26ՐԴ ՏԱՐԻ — ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ 10 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 1895 — ԹԻԻ 1048

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՇԱՀՆԱԶԱՐ

ԽՄԲԱԳՐԱՏՈՒՆ
ՓՈԼԻՍ, ՂԱԼԱԹԻԱ, ԷՍԿԻ ՓԱՆՔ ՕՍՄԱՆԻ
Խմբագրութեան ուղղուած նամակ կամ այլ գրութիւն
ետ չի դարձուիր

Bureaux du Journal HAÏRÉNIK
GALATA, ancien local de la BANQUE IMP. OTT.
CONSTANTINOPLE

10 ՓԱՐԱՅ

ՀԱՅՐԵՆԻՔ
ՕՐԱԳԻՐ
ԱԶԳԱՅԻՆ, ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Գոլսոյ համար	300 Թիւ	75	ղրշ. Մէջիտ
» »	150 »	40	» »
Գաւառներու	300 »	100	» »
»	150 »	50	» »
»	75 »	25	» »
Օտար երկիր	300 »	25	ֆրանք
Ռուսիա	300 »	10	րուպլի

Թղթատարի ծախքը խմբագրութեան վրայ
[Դրամի փոխարէն փոստայի փուլ կ'ընդունուի, 115 ղրշ. փոստայի փուլը 100 ղրուշի տեղ]։

غلطه‌ده اسكى بانق عثمانيه
حيرنيك غزته‌سى اداره‌سنه

10 ՓԱՐԱՅ

Ա.Ղ.Ջ.Ի.Կ ՍԱՆԵՐ

Ամէն ոք, այս տողերուն առթիւ, նուէր մը կը սպասէր իր աղգականներէն։ Մենք ալ, սիրեցինք յուսալ թէ աղջկանց կրթութեան գործը, ընդհանրութեան մէջ, սիրտի գանկը դէթ մէկ քանի նուիրատուներ։ Իրաւ, յերեւան եկան այսպիսի նուիրատուներ, բայց վստահանք ապացուցել թէ առանք կը պահանջեն հայ ընկերութեան այն գաղափարը դին, որ էն քիչ պարտաւորն է գոհացն

փրէ թեթեւցնել մարդկային թշուառութիւնը։

«Նորերու հանդէսի մը, Սիյեոնի վերջին թիւին մէջ, Պ. Ժան Լըրոլ գեղեցիկ վրայ յօդուած մը ունի, ուր յուզմամբ ու խանդավառութեամբ կը յանձնարարէ սէր իր ճամհարներուն համար։ Բարի կամեցողութեանց զարթնում մըն է ասիկա, կոչ մը առ երիտասարդութիւն՝ որպէս զի իր ընկերական պարտաւորութիւնը կատարէ, մասնակից ըլլայ բարիին համար սկսուած միահամուռ եւ բեղմնաւոր գործին։ Ցառաջդիմութեան ձեւերէն մէկն է ասիկա, եւ յուսալու պատճառ մը։

«Նոր երիտասարդութիւնը աւելի վարանալից է։ Մենք աւելի նուազ չուտ պիտի ծերանայ, նուազ տխրութեամբ։ Միանգամայն աւելի զործունեայ եւ աւելի եռանդուն է։ Անշուշտ իր գործին աւելի պայծառ գիտակցութիւնը ունի, եւ գոյն կատարելու համար աւելի հաստատ կամք մը։ Մենք աւելի ուժով կը հաւատայ աշխատութեան հաւատքին եւ բարիին յաղթանակին։

«Թող կեանքը լաւագոյն ըլլայ իրեն, եւ ճամբան աւելի գիւրին։ Թող այդ եւ րիտասարդներէն իւրաքանչիւրը օր մը իր հարկը տայ. ուրուք զիարկ՝ զիարկն։»

ՎԻՃԱԿԱԳԻՐ

Ո՛վ կ'ըսէ որ բժիշկները իրենց հիւանդները կը մեռցնեն։ Այս խօսքը ճշմարիտ չէ գէթ Բարիզի համար։ Հոն բժիշկներու թիւը օրէ օր կը չատնայ, սակայն մահերու թիւը զգալապէս կը նուազի։ Բաղքին մաքրութեան ապահարկութեան նկատմամբ տոքթոր Տէչանի Թաղապետական Ժողովին ներկայացուցած պաշտօնական տեղեկագրէն նայելով, մահերու թիւը 1880էն ի վեր չարունակ պակասած է։

Թուական	Մահ	1000 բնակիչին
1880	55,706	25.37
1881	55,103	23.56
1882	56,851	25.33
1883	54,753	24.36
1884	55,059	24.42
1885	52,720	23.35
1886	55,110	24.33
1887	52,836	22.00
1888	51,230	22.00
1889	54,083	22.93
1890	54,566	22.80
1891	52,262	21.65
1892	54,536	22.47
1893	52,947	21.80

Իսկ 1893ին այդ թիւը անհաւատալի կերպով լքած է։ 48145 հոգի միայն մեռեր են, ինչ որ 1000 հոգիին 20էն պակաս ըսկ է։ 1893էն 5 հազար հոգի նուազ մեռեր են։ Եթէ ասոր հիւանդին մէկ մահ միայն հաշուենք, ըսել է որ 1894ին 1893էն 30 հազար հոգի նուազ հիւրընդուներ են։ Ա՛ղ բժիշկներ։

Այս գեղեցիկ արդիւնքին գլխաւոր պատճառներէն մէկը անտարակոյս առողջապահութեան յառաջդիմութիւնն է, թէեւ նաեւ առաջուան չափ բաղմաթիւ չեն Բարիզ գացող այն անձինք որոնք այդ քաղքին կլիմային վարժուած չեն, եւ զուցէ մէտէորաբանական պայմաններն ալ նպաստած ըլլան այս նուազութեան։ Հասարակաց առողջութեան այս նախանձելի վիճակին զանազան պատճառները չատ չմնատունք։ Կարելի է ըսողներ գտնուին որ ասոր պատճառը հիծելանիւին ընդհանրապէս է։ Իրողութիւններով փոխ ըլլալու է։ Եթէ այսպէս չարունակէ, յայտնի է որ Բարիզ այս մասին Լոնտոնը պիտի վերազանցէ եւ աշխարհի այն քաղաքը պիտի ըլլայ, ուր ամենէն քիչ մարդ կը մեռնի։ Բաղքի մը համար ասկէ մեծ հաղթանակ չըլլար։

ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

Եւրոպայի մէջ օրուան ամենէն կարեւոր խնդիրը Ֆրանսայի Հանրապետութեան Նախագահին հրաժարականն ու յաջորդին ընտրութիւնն է։ Ֆրանսայի մամուլը ինքզինքը չի խաբեր։ Նախագահական տագնապը շատ գէշ տպաւորութիւն առաջ բերաւ օտար երկիրներու մէջ ինչպէս ակներեւ կ'երեւի մամուլին գործածած ընդհանուր լեզուէն։ Պ. Դաղիմիր-Բերիէի վրայ այնքան յոյսեր դրուած էին որ անոր յանկարծական հրաժարումը պարտականութեան հանդէպ կատարելապէս վախտատ մը կը համարուի։

Տէյլի-Նիուզ կ'ըսէ թէ անոնք որ Պ. Դաղիմիր-Բէրիէի նաւ իրեցին իրենց հայրենասիրական աշակցութիւնը այսօր անձնապէս շատ խոնարհած ըլլալու ցաւալի զգացումը ունին։

Թայմզ կ'ըսէ. Պ. Գաղիմիր-Բէրիէ Խորհրդարանին զրկած իր յայտարարութեանը առաջին պարբերութեան մէջ գատապարտած է ինքզինքը. կ'ըսէ թէ "Ազգային ժողովին վրան դրած պարտականութեան դժուարութիւնները երբեք անտես չեմ ըրած։ Ամենքն ալ նախատեսած էի։" Այս պարագային մէջ պէտք էր որ լաւ կշռեր այդ բոլոր դժուարութիւնները եւ անոնց յաղթելու համար իր ունեցած ընդունակութիւնը։ Ընդունած ըլլալով Նախագահութիւնը, ծանր պատասխանատուութեան ներքեւ է երբ կը ձգէ կուռի կայանը, դժուարութիւնները ներկայացած պահուն։ Անոնց յաղթելու համար է որ ընտրուած էր։

Սթանտարտ աւելի կծու լեզու մը կը գործածէ. "Ֆրանսական Հանրապետութեան նախագային յաջորդը ով որ ալ ըլլայ, Եւրոպայի հանրային կարծիքը միաձայն է գնահատելու համար այն եղանակը որով Պ. Դաղիմիր-Բէրիէի իշխանութիւնը թողուց։ Հրաժարականին լուրին առաջին տպաւորութիւնը այն եղաւ որ բարոյապէս լաւ գործ մը ըրած չէ. ու խորհրդարանին յղած յայտարարութիւնը ուժ կուտայ այս կարծիքին։ Թէեւ անկարելի է ո՛ եւ է կերպով արդարացում մը գտնել Պ. Դաղիմիր-Բէրիէին պաշտօնէն վախչելուն, բայց ներկայ պարագային մէջ Պ. Դաղիմիր-Բէրիէ պարզապէս դատապարտելի մը եղաւ։ Բոպէ մը իսկ յառաջդիմականները չէին կրնար համակերպիլ այդ եսական միլիոնատէրին, եւ սակայն կը կարծէին թէ իրը պարտաճանաչ պաշտօնեայ մինչեւ վերջը իր կռիւը առաջ պիտի տանի։ Բայց ահա կը ձգէ կ'երթայ։

Արտաքին լուրեր

ՖՐԱՆՍԱ

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆԸ

Ֆրանսայի համար անցած հինգշաբթի օրը բացառիկ կարեւորութեան մը ունէր. Հանրապետութեան նոր Նախագահին ընտրութիւնը պիտի կատարուէր։ Ցայտնի է թէ Համաժողովը Վերսայլ նիստ կ'ընէ Նախագահին ընտրութեանը համար։ Բարիզի 1871ի դէպքերէն յետոյ վախցուեցաւ որ ժողովուրդը կրնայ ուղղակի ձնշում բանեցնել եթէ Նախագահական ընտրութիւնը Բարիզի մէջ կատարուի, ուստի եւ Սահմանադրութիւնը կը տրամադրէ որ Վերսակոյան ու երեսփոխանական ժողովը Վերսայլ համագումար նիստ ընեն։

Հինգշաբթի կէս օրէն 2½ ժամ առաջ արդէն Բարիզի Սէն-Լազար կայարանը բաւական ոգեւորութիւն կար. ժողովականները կը մեկնէին անկէ Վերսայլ երթալու։ Երկու ընտրելիները ունէին քիչ մը եռանդ դէմադէմ պիտի դային, Պ. Պրիսոն եւ Պ. Ֆելիքս Փոռ, իրարմէ մէկ մէկ ժամ տարբերութեամբ առանձին կը մեկնին. Նախարարներն ու երեսփոխաններն ալ հետզհետէ կ'երթան։

Վերսայլի մէջ մառախլապատ տխուր օդ մը կ'ընէ. ոգեւորութիւնը սակաւ է. ըոլոր ոստիկանութիւնը ոտքի վրայ կը գտնուի։ Ժողովին պալատը պինուրներով շրջապատուած է։

Հետզհետէ քաղքին մէջ բազմութիւնը կը չատնայ. մեծ ճաչարանին մէջ նստելու տեղ չի կայ։ Ժողովականները ընդհանուր կերպով կը խօսին ընտրելիներուն վրայ։ Պ. Շալմել-Լաքուար Մարկիզ Սրանը երթալով չնորհաւարեց նորընտիր նախագահը հակիրճ ատենաբանութեամբ մը որուն յորդոր կարգաց հետեւիլ ընկերական ընդդիմադրութեան քաղաքականութեան. Պ. Ժօռ այս աւելորդ յորդորները չատ ցրտութեամբ ընդունեց։

Նախարարապետ Պ. Տիւբուի ինքն ալ մօանհնալով բաւ Պ. Ժօրի։

Պ. Նախագահ, Նախարարներու խորհուրդը պատիւ ունի ձեզի յանձնել զորաղիր իշխանութեան իրաւունքները, առանձնաչնորհումները եւ պարտականութիւնները։ Երկուստեք ձեր պաշտօնակիցները պատիւ կը համարին որ Ազգային ժողովը իրենց մէջէն ընտրեց Հանրապետութեան առաջին պաշտօնեան։ Ձեր նկարագիրը եւ ուղղամտութիւնը լաւ ճանչնալով ապահով ենք որ Հանրապետութեան չատերը վստահելի ձեռքերու մէջ են։ Կը խնդրենք Պ. Նախագահ որ ընդունիք մեր բարեմաղթութիւնները ձեր անձին, ձեր յաջողութեանը եւ ձեր պաշտօնին օրինական տեւողութեանը համար։»

Պ. Ժօռ պատասխանեց.

«Ազգային ժողովին ինծի ըրած պատուոյն համար չափազանց յուզուեալ եմ։ Հետամուտ չեղայ այդ բարձր պաշտօնին զոր ինծի յանձնեց. սակայն խորին եւ բախտագիտութեամբ կ'ընդունիմ զայն եւ վրան դրած պարտականութեանց դիտակցութեամբ։ Ձիս կը ճանչնաք եւ բնաւ չէք տարակուսիր որ ամբողջ կոյսով, բոլոր անձնուիրութիւնս պիտի գործածեմ կատարելու համար զրժուարին պաշտօնս։ Այսօրուընէ սկսեալ այլեւս չեմ պատկանիր ո՛ եւ է կուսակցութեան. ամէն կուսակցութիւններէն վեր եմ։ Այս խնամատար է որ անխըտիր կոչում կ'ընեմ հանրապետական կարծիքին պատկանող բոլոր երեսփոխանութեանց աջակցութեանը։ Միշտ իրաւ քով պիտի գտնուինք այն միաբան աշխատութեան մէջ զոր ընելու պիտի ներչնչեն մեզի մեր հայրենասիրութիւնը, Հանրապետութեան համար մեր անձնանուիրութիւնը, եւ մեր հոգածութիւնը մեր բոլոր հայրենակիցներուն մանաւանդ պզտիկներուն եւ տկարներուն համար։

* * *

Կոմս մը կը գոչէ — Վիլսոն պէտք է ընտրուի Նախագահ.

Ուրիշ մը կը ձայնէ — Ասօք կուգամ առաջարկելու որ սահմանադիր ժողովը գումարուի։

Վիճակով կ'որոշուին 36 քննիչ ու 12 փոխանորդ։ Նմանապէս վիճակով կ'որոշուի թէ ո՞ր գրէն սկսեալ ժողովականները պիտի կանչուին քուէնին տալու։ Առաջին գիրը L կ'ելլէ, եւ Պ. Լասպարթ կուտայ առաջին քուէն։ Նախորդ ընտրութեան ալ միեւնոյն անձը տուաւ առաջին քուէն։

Ալ կը սկսի քուէարկութիւնը չարունակուիլ.

Թերթերը տեղեկութիւնները մինչեւ հոս կը հասցնեն, արդիւնքը հետագիրը արդէն հաղորդեց։ Երկու զարձ քուէարկութիւն կատարուելով Պ. Ֆելիքս Փոռ կ'ընտրուի Հանրապետութեան Նախագահ 430 ձայնով ընդդէմ 361 ձայնի զոր կ'ստանար Պ. Պրիսոն։

Քուէհամարը կատարուելէն ու արդիւնքը հռչակուելէն ետքը Պ. Շալմել-Լաքուար Մարկիզ Սրանը երթալով չնորհաւարեց նորընտիր Նախագահը հակիրճ ատենաբանութեամբ մը որով յորդոր կարդաց հետեւիլ ընկերական ընդդիմադրութեան քաղաքականութեան. Պ. Ժօռ այս աւելորդ յորդորները չատ ցրտութեամբ ընդունեց.

Նախարարապետ Պ. Տիւբուի ինքն ալ մօանհնալով բաւ Պ. Ժօրի։

Պ. Նախագահ, Նախարարներու խորհուրդը պատիւ ունի ձեզի յանձնել զորաղիր իշխանութեան իրաւունքները, առանձնաչնորհումները եւ պարտականութիւնները։ Երկուստեք ձեր պաշտօնակիցները պատիւ կը համարին որ Ազգային ժողովը իրենց մէջէն ընտրեց Հանրապետութեան առաջին պաշտօնեան։ Ձեր նկարագիրը եւ ուղղամտութիւնը լաւ ճանչնալով ապահով ենք որ Հանրապետութեան չատերը վստահելի ձեռքերու մէջ են։ Կը խնդրենք Պ. Նախագահ որ ընդունիք մեր բարեմաղթութիւնները ձեր անձին, ձեր յաջողութեանը եւ ձեր պաշտօնին օրինական տեւողութեանը համար։»

Պ. Ժօռ պատասխանեց.

«Ազգային ժողովին ինծի ըրած պատուոյն համար չափազանց յուզուեալ եմ։ Հետամուտ չեղայ այդ բարձր պաշտօնին զոր ինծի յանձնեց. սակայն խորին եւ բախտագիտութեամբ կ'ընդունիմ զայն եւ վրան դրած պարտականութեանց դիտակցութեամբ։ Ձիս կը ճանչնաք եւ բնաւ չէք տարակուսիր որ ամբողջ կոյսով, բոլոր անձնուիրութիւնս պիտի գործածեմ կատարելու համար զրժուարին պաշտօնս։ Այսօրուընէ սկսեալ այլեւս չեմ պատկանիր ո՛ եւ է կուսակցութեան. ամէն կուսակցութիւններէն վեր եմ։ Այս խնամատար է որ անխըտիր կոչում կ'ընեմ հանրապետական կարծիքին պատկանող բոլոր երեսփոխանութեանց աջակցութեանը։ Միշտ իրաւ քով պիտի գտնուինք այն միաբան աշխատութեան մէջ զոր ընելու պիտի ներչնչեն մեզի մեր հայրենասիրութիւնը, Հանրապետութեան համար մեր անձնանուիրութիւնը, եւ մեր հոգածութիւնը մեր բոլոր հայրենակիցներուն մանաւանդ պզտիկներուն եւ տկարներուն համար։

* * *

ԹԵՐԹՕՆ «ՀԱՅՐԵՆԻՔ»Ի (111)

ԺԱՆ ԲՐԱՏԼ

ՎԱՅՐԻ ԱՂՋԻԿԸ

ՄԱՍՆ ԵՐՐՈՐԴ

ՍԷՒ ՈՒԻՐՈՒՆ

—Ասանկ բաները կրնարուն ըսելու չէ . . .

—Եթէ չըսեմ աւելի պէտք . . . Հինգ վայրկեանէն եթէ գիս քովը չտեսնէ՝ պիտի սկսի պոռալ . . . Այն ատեն ամէնքը ոտք պիտի ելլեն . . . գիս պիտի փնտռեն . . . բնականաբար պիտի տեսնեն որ ձին անտոր չէ, եւ ո՛վ պիտի ի՛նչ վայնասուն պիտի բրթի . . .

—Իրաւունք ունիք, տղաս . . . Միայն թէ ըսէ՛ իրեն, կ'իմանա՞ս, աղէկ մը հակցուը որ իր երջանկութեանը պատճառ եղող կնոջ համար է . . .

Վիքթոր գնաց Րէյնէթի քով իր տեղը նստաւ։

Րէյնէթ, գործը իմանալուն պէս, դող եկաւ, դլուխը վեր առաւ ու քիչ մնաց պիտի լար։

Հարսնիքի զիչերը փեսան գինքը թողո՞ւ։

—Մտիկ ըրէ՛, Րէյնէթ, սիրելի կինս . . . ինձ սիրելուս կը հաւատա՞ս։

—Ո՛հ, այո՛, Վիքթո՛ր։

—Ուրեմն պիտիդիր որ մեզ ամուսնացընող կնոջ օդնելու համար է . . . մեր սիրոյն վրայ, քու դլխուդ վրայ կ'երդնում, Րէյնէթս . . .

—Կը հաւատամ։

—Ուրեմն տես ի՛նչ ընելու ես։

Ցէտօրի դրկած Մէտօքի չիչերը ըսկսեր էին պարպուիլ։

—Պէտք է պատրուակ մը գտնես, օրինակի համար ըսես թէ չամբանահան պլուխս սկսաւ ցաւիլ ու գացի պառկեցայ . . . Վերջապէս . . . կարելի է որ . . . ես ու Փիլ . . . երեք ժամու չափ բացակայ գտնուինք . . . Պէտք է որ ոչ ոք մեր երթալը նչմարէ . . .

—Ինչ մը դժուար պիտի ըլլայ։

—Այսպէս հարկ է, սիրական Րէյնէթս, նոյն իսկ անոնց համար որ մեր երջանկութեան պատճառ եղան։

Րէյնէթի սիրտը եւած էր, սակայն խոստացաւ ձեռքէն եկածը ընել։

—Բոլոր երիտասարդները պարիլ կ'ուզեն . . . այն ատեն գործը քիչ մը կը դիւրանայ։

Հինգ վայրկեան ետքը Վիքթոր Րուքիէի քարուղին էր . . .

Ու անկից ճամբայ ելան դէպի Վերնոն . . .

Պայծառ լուսին մը կար, զոր ատեն ատեն խոչոր ամպեր կը ծածկագնէին։

Զին, խարազանի հարուածներուն աղդեցութեամբ, հովուս պէս կը վազէր։

Փիլ Րէյնէն դնելիքը աղէկ մը չէր դիտեր։

Ցէտօր կոմսին ծառայութիւն մատուցանելու անհուն փափաք մը թերեւս չատ հեռուները կը քշէր զինքը։

Ժամէ մը հասան Վէրնոնի քով։

Երբ հոն հասան, Փիլ, որ այն կողմերը աղէկ գիտէր, մտաւ կողմնակի ճամբայ մը ու հասաւ նորաչէն պատին քով։

—Ինծի նայէ՛, ըսաւ Փիլ Րէյնէն, որ բաւական կը վախնար, կանխաւ իմացնելու էի քեզ որ ըրածնիս վտանգաւոր լսան է եւ թէ կրնայ ըլլալ որ դէմերնիս անանկ մարդ մը ելլէ որ հրացան քաշէ մեր վրայ։

Վիքթոր արհամարհական պատասխանեց։

—Ինչի որ խնդիրը մեր սիրական տիրոջը ծառայութիւն մատուցանելու վերջայ է, ինչպէս որ ըսիր, պէտք չէ որ ինքզինքնիս մտածենք։

—Ուրեմն . . . գործը կարգին է . . . Հիմայ մտիկ ըրէ՛։

Եւ Փիլ Րէյնէն աղէկ մը բացատրեց Վիքթորի թէ ի՛նչ պէտք էր ընել։

Պատին վրայէն անցնելով Վէրնոնի պարտէզը պիտի մտնէին։

Ձգմարիտ սա է որ Փիլ Րէյնէն չէր համարձակեր առանձին մտնել . . . Երկու հոգին աւելի քաջասիրտ, աւելի անվախ կ'ըլլան։

Վիքթոր, թէեւ նիհար ու փափուկ, սակայն չղուտ եւ քաջասիրտ էր։

—Պատճառը մի՛ հարցներ, ըսաւ Փիլ, պէտք է որ պարտէզ մտնենք. հոն բան մը պիտի նայիմ . . . ես ճամբան կը գտնեմ . . . Հարկ չկայ որ դուն ատնոք հասկնաս . . . Միայն սա աղէկ պիտիդիր որ, եթէ մեր ձեռնարկութիւնը յաջողի, Պ. Ցէտօր խիստ երախտապարտ պիտի մնայ մեզ եւ ինչ որ ուզենք՝ պիտի տայ։

—Ո՛հ, արդէն ինծի համար ըրածը բաւական է . . . ուրիշ ի՛նչ պիտի ուզեմ։ Ընդհակառակը չատ երջանիկ պիտի ըլլամ, եթէ կարենամ երախտագիտական պարտքս վճարել իրեն։

—Պարտէզը ի՛նչպէս մտնելու է, ըսաւ Փիլ Րէյնէն։

Ատոր ճարն ալ Վիքթոր գտաւ։

—Կառքը պատին քով կը քաշենք եչէլի կառուանքը կը կտրենք . . . ո, այսպէսով պատին վրայ կ'ելլենք . . .

—Աղէկ. բայց ետ դառնալու համա՞ր . . .

—Փիլ, սա աւելի դիւրին է։ Սանձերը կառքին կը կապենք, յետոյ դուն իմ ուսերուս վրայ կոխելով պատէն կ'անցնիս, իսկ ես սանձերը բռնելով պատակներուս ուժովը վեր կ'ելլեմ . . . Ո՛հ, չատ ծանր չեմ, դիւրաւ պիտի կրնամ ելլել . . .

Այսպէս ալ ըրին։

Ու առանց չափազանց դժուարութեան յաջողեցան պարտէզը մտնել։

Երբ հոն հասան, Փիլ Րէյնէն ուշի ուշով չորս դին նայեցաւ եւ օձապտոյտ ճամբայ մը մտնելով՝ քիչ մը ետքը Վիքթորի հետ հասաւ քարուղի մը, որու ալ կողմը քարերու բաղեղապատ կոյտ մը կար։

Մէրլոյի յիշած նախկին առնարանը, փլատակը ան էր։

Փիլ Րէյնէն ամբողջ մարմնովը կը դողար։

—Ձիս մի՛ թողուր, կ'ըսէր Վիքթորի։

Նշանավոր տարեթիվ

Հասարակական ժողովներ

Լուսաբաց, 20 յունվար

Ղարաքիլիսայի Տնտեսական Միության 900 հոգի անդամներուն համար.

Ընդհանուր ժողով մը պիտի գումարուի Ղարաքիլիսայի Հայկական Թատրոնի սրահին մէջ, Կիրակի, 21 յունվար 1934, ժամը 2 ե. կէս։

Օրակարգ՝

1. Վարչական տարեկան տեղեկագրի եւ հաշուեքննիչ յանձնաժողովի զեկուցումներուն քննարկում եւ հաստատում։

2. Նոր վարչութեան ընտրութիւն։

3. Ընդհանուր հարցեր։

Ներկայ անդամներուն թիւը 100-էն պակաս ըլլալու պարագային, ժողովը պիտի յետաձգուի մէկ շաբթով եւ այդ անգամ ան պիտի կայանայ ներկայ անդամներուն թիւէն անկախ։

Վարչութեան անունով

Գ. Գ. Մ.

Քարտուղար

Գ. Աբրահամեան

Ատենապետ

Ս. Ղազարեան

Ղարաքիլիսայի Ս. Ծոպանեան վարժարանի տնօրէնութիւնը կը յայտնէ, որ 16 յունվար 1934-ին, ուրբաթ օր, վարժարանի սրահին մէջ, ժամը 5-ին, տեղի պիտի ունենայ Ս. Ծոպանեան վարժարանի հիմնադրութեան 25-ամեակի տօնակատարութիւնը։ Ներկայ պիտի գտնուին նաեւ հրաւիրեալ հիւրեր։

Տնօրէնութիւն

ԿԱՐԵՒՈՐ ԱԶԴ

Ինչպէս ծանօթ է ամէնուն, կարգ մը ստամոքսի հիւանդութիւններու ծագումը ուտելիքները աղէկ չծախուելէ առաջ կուգան։ Հետեւապար բոլորը անոնք, որ կ'ուզեն առողջ մնալ, նախ եւ առաջ իրենց ակռաները կանոնաւոր վիճակի մէջ պահելու ջանք տանելու է։

Ակռայներու հիւանդութիւնները դարմանելու մէջ մեծ համբաւ չհասած է ատամնաբոյժ տօքթօր ՀԱՑՕՆ որ իր արհեստը ներոպայի համալսարաններու մէջ կատարելագործելէ ետքը, իր վիլայական վաստերը վաստակած է նաեւ բժշկական կայս. վարժարանէն։ Ցիշեալ տօքթօր, որ շատ տալիներէ ի վեր իր արհեստը ի գործ կը դնէ մայրաքաղաքիս մէջ վերջերս Ամերիկայէն ու Եւրոպայէն բերել տուած է նաեւ ակռայի հիւանդութեանց վերաբերեալ ամէն տեսակ դեղեր, նամանաւանդ ակռայի ելեկտրական մեքենաներ, որոնցմով իրեն դիմողները կը դարմանէ առանց ամենափոքր ցաւ մը պատճառելու։ Կատարած ակռաներու արմատները նոյնպէս կը հանէ առանց դժուարութեան, եւ կամ անոնց վրայ ուլիչ արհեստական ակռաներ կը դնէ, որոնք ետէ բնական ակռաներու չափ լաւ չգործածուին, առնուած ստակը ետ կը տրուի։

Բնակարանն է Գէչիկթաշ, Փաշա Մահալէ, Թրամվայի գծին վրայ՝ թիւ 3 տունը։ 2—12

ՀԱԳՈՒՍՏԻ ՄԵԾ ՄՕԵՐԱՆՈՑ
ԳԱՒՌԻԿ ԵԱԼՏԶՃԵԱՆ
եւ
Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ

Ի վաղուց անտի իր վաճառքներուն ազնուութեամբը հանրածանօթ այս ազգը Շուկայի Գօտուրում խանէն փոխադրուած է Գոլիս, Մահմուտ փաշայի ժօտ, Սուլթան Համամ Չէչմէս. նորաշէն Թօփալեան խան Ա. յարկ թիւ 18, 20, 22 եւ 24 վաճառատուներըը։

Վերոյգրեալ մօեռանոցներուն մէջ պատրաստ եւ յանձնարարուած ու ե. գանակին համաձայն ամէն տեսակ հագուստներ եւ կերպասներ կը գտնուին, որք Եւրոպայէ բերուած պատրաստ հագուստներէն եւ կերպասներէն քանի եւ հինգ առ հարիւր համեմատութեամբ պակաս գնով կը վաճառուին։ Այդ վաճառատան տեսրց նպատակն է մրցիլ ի Գոլիս եւ Ղալաթիա վաճառուոց հագուստներու ու կերպասներու հետ թէ ժանութեամբ եւ թէ տեսակի ազնուութեամբ։ Կը խնդրուի արգոյ հասարակութենէն որ նոյն մօերանոցները գիմելով անձամբ տեսնէ ու հասկնայ վաճառուած նիւթերու ժան գինն ու լաւ տեսակը։

COMP. RUSSE
DE NAVIGATION
à VAPEUR
ET DE COMMERCE

ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇԱԳԵՆԱՒԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Երկուշաբթի. Թղթատար Օտեսայի համար, ժամը 2 ին ը. ե.
Երեքշաբթի. Թղթատար Աղեքսանդրիոյ համար ժամը 5ին ը. ե.
Չորեքշաբթի. Թղթատար Սեւաստոփոլի համար ժամը 10ին ը. ե.
Չորեքշաբթի. Թղթատար Սեւ Ծովու նաւահանգիստներու համար, երկու շաբաթը անգամ մը առաւօտեան ժամը 11ին։
Հինգշաբթի. Թղթատար Օտեսայի համար, ժամը 2ին ը. ե.
Ուրբաթ. Թղթատար Աղեքսանդրիոյ համար, հանդիպելով Սուրիոյ նաւահանգիստները երկուշաբաթը անգամ մը, ժամը 4ին ը. ե.

ԿՕՇԿԱԿԱՐ
ՍԱԼՓԷ ՍԷՏՓՔԷ

Քարաֆէօյ, Թրամվայի կայարանին դէմ

Ս.Է.Ի.-Ղեանին տակ թիւ 44

Սոյն նորահաստատ վաճառատունը թէ՛ պատրաստ եւ թէ՛ չափու վրայ էրիկ մարդու եւ աղջ կօշիկներ կը հայթայթէ Ֆրանսական ամենաընտիր ապրանքներէ չինուած, ինչպէս նաեւ կանանց համար խիստ վայելուչ եւ եւրոպական ճաշակով պատրաստուած ամէն տեսակ կօշիկ։ Սոյն վաճառատունը թէ՛ ապրանքներու ազնուութեամբ եւ թէ՛ գիներու անհամեմատ ժանութեամբ ամէն վաճառատան հետ մրցելու կարող է։ 15—25

ANCRE ԱՆՔՐԸ

ԱՐԵՒԵԼՔԻ ՄԷՋ ԿԵԱՆՔԻ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆՑ

ԱՄԵՆԷՆ ՀԻՆԸ, ԱՄԵՆԷՆ ՀԱՄԲԱՒԱՒՈՐԸ

ԵՒ ԱՄԵՆԷՆ ՏԱՐԱԾՈՒԱԾԸ

Դրամագլուխ 126 միլիոն ֆրանկ	1871 ին միջին հաշուով 193 միլիոն գումար 180 միլիոն

ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Պ. Ժ. կոմս Իմոն Զիչի, կայս. եւ արք. խորհրդական, նախագահ
» Բօտոլֆ Հօյօս դեր-Նախագահ.
» Եօղէֆ Հօյօս կայս. եւ արք. խորհրդական
» Քօլօման Նաքօ » » » »
» Անթուան Բրօքէշ տ'Օմքէն
Թէոտոր Բօնցէն
Ժան տը Վէնրինկ-Ինկէնհայն.

կառավարութեան ֆօխիսէր
Պ. ՖԱՆՔՄՈՒԻՐ. Նայս.-էնէրար. Նախարարական խորհրդական
Ընդ. գործակալ ԼԻՕՆԷԼ ՊՕՆՏԻ

Տնօրէնութիւն. Բերա, Թիւնէլի Հրապարակ. Սարաֆ օղլուի տունը
Սեղանաւոր ընկերութեան. Պ. Ս. ԱՏԼԷՐ

SANTAL SALOLÉ LACROIX

ԳԱԲՍԻՒԼՆԵՐԸ

Մէջային գործարանի հիւանդութեանց դէմ գործածուող հականեխիչ դեղերուն ամէնէն ազդուն եւ ամենալաւ իւրացնելին է։
վաճառատեղին՝ դեղարան Լագուա, 76, Շաթօ-սօ փողոց. Բարիզ.

Կը ծախուի ամէն դեղավաճառաց քով

ԿԼԱՎԱՆԻ ԵՒ ՓՕՐԲԻ
ԴՐԱՄԱՏՈՒՆ

Կ. Պոլիս, Ղալաթիա Սէֆհէթ Ալի Փաշա խան

Պատիւ ունինք ծանուցանել յարգոյ հասարակութեան թէ՝ մեր հրապարակի վրայ նոր դրամատուն մը հիմնած ենք, որոյ գլխաւոր գործառնութիւնը պիտի ըլլայ վիճակահանութիւն ունեցող պարտատոմսեր վաճառել կանխիկ ինչպէս նաեւ ազատիկ՝ ամսական վճարումներով, եւրոպական չատ մը դրամատուներու ընդունած դրութեան համեմատ. դրութիւն մը որ, թէ՛ ապառիկ եւ թէ կանխիկ գնողներուն մեծամեծ առաւելութիւններ կ'ընծայէ։ Այս դրամատունը իր աւանդատեղի կը ծառայէ, մանաւանդ ամսական թերհաշիւներով գնողներուն, որոնք՝ յիշեալ տան, ամէն ամիս փոքր հատուցում մը ընելով. որոշեալ պայմանաժամէ մը վերջ, պարտատոմսի մը տէր կ'ըլլան, եւ միշտ ապահով են որ՝ ուզած ատեննին կրնան անոր փոխարէնը՝ պայմանաժամէն իսկ առաջ վճարելով՝ ձեռք անցընել։ Ցիշեալ դրամատունէն, Արեւելեան-Երկաթուղւոյ պարտատոմս մը գնողը, իր ա. ապրիլեան ամսական վճարումէն անմիջապէս յետոյ կը ստանայ Քիւ մը, եւ որոյ չնորհիւ, իւաւունք կ'ունենայ ժամանակելու յիշեալ պարտատոմսի բոլոր վիճակահանութեանց եւ ամբողջ չահուն, իբր Քէ՝ վճարած է պարտատոմսի գինը ամբողջապէս։

Ցիշեալ դրամատունը կը ներկայացնէ՝ Քօնթուար Ժէնէրալ տը Քոէմի եւ Քրէսէի տէ Ֆաւրլ տուները, որոնց գործառնութիւնք եւս՝ վաճառել է ամսական վճարմամբ՝ Վիլլ տը Բարլի, Ֆօնթիէրի, Պօն տը Բանամայի եւլն. վիճակահանութիւն ունեցող արժէքդիեր, ինչպէս նաեւ Լիօնի՝ Սօսիէթէ Միւթիւէլ Ֆրանսէզը, որոց ամենքն ալ լաւ ճանչցուած դրամատուներ են ի կ. Պոլիս։

Աւելի ընդարձակ տեղեկութեանց համար պէտք է դիմել առ Գ. Գ. կլավանի եւ Քօրբի, կ. Պոլիս Ղալաթիա Մէֆհէթ Ալի Փաշա խան։

Գաւառաց մէջ գործակալութիւն ընել փափաքողք, պարտին վերոյիշեալ հասցէին դիմել։

ՄԵԾ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ՆՈՐԵԼՈՒԿՆԵՐՈՒ
ԳԼԷՊՆԹԷՍ ՉԱՓՕՐՈՒԼՕՑ

Ստանպօլ, Եէնի ճամի փողոց, Զիլեք-Բազարի մօտ, թիւ 31, 33, 35

Պ. Գլէպնթէս Հաճօրոլօի նորաճեւութեանց վաճառատունը, որ դիւրաբ կը հանչցուի իր մասնաւոր նշանակէն, զոր մայրաքաղաքիս լաւագոյն յարմարուող եւ բազմաթիւ հայ ընտանիքներ գնահատած են ու կը փնտռեն, մեծ համբաւ վաստկած է թէ՛ իր ապրանքներու ընտրութեան մասին ցոյց տուած նորը ու գեղեցիկ ճաշակին եւ թէ գիներուն չափաւորութեան համար, եւ կարող է իր բազմաթիւ յարգելի հաղորդակցութեան մէջ ըլլալով, առանց միջնորդի, Եւրոպայի ամենէն կարեւոր գործարաններուն հետ, (եւ մինչեւ իսկ իր տնօրէնը այն գործարանապետներու մեծ մասին բարեկամն ըլլալով), կը յաջողի իր ապրանքները գնել մեծ քանակութեամբ, կարելի եղածին չափ ժան եւ լաւագոյն պայմաններով, վասն զի թէ՛ մեծ եւ թէ՛ փոքր քանակութեամբ չատ ապրանք կը ծախէ։ Անանկով Բարիզի մեծամասնակ վաճառող տուներու գիներուն չափ նպաստաւոր գիներ ահմանած է, մինչդեռ մեր քաղքին վաճառականներէն չատերը իրենց ապրանքները այդ տուներէն կը գնեն։ Հետեւաբար չատ արդարացի է այն վստահութիւնը, որ պատուարժան հասարակութիւնը կը ընորհէ այս տան, որ իր ձմեռուան եղանակի նորելուկներու չքեղ մթերքը ամբողջացնելով՝ ի վաճառ դրած է մեծ քանակութեամբ ու տեսակ տեսակ՝

Ժապաւէններ եւ զանազան փետուրներ, Ֆանթէզի արէզներ, ամբողջ զարդարանքներ, օժիտի համար ճերմակ ասղնագործութիւններ, զանազան ժանեակներ եւ ժապաւէններ, կարնեթիւրի համար մետաքսէ ղէներ, վերարկուի համար սիլք սիլ (հաստ բլիւշ) եւ զանազան տեսակ գոյնզգոյն բլիւշներ, ձեռնոցներ, հոլանտարներ, աննման ձեւով քօրսէներ (հֆսէյհօր կոչուած համբաւաւոր քօրսէները), անուշահոտութիւններ, իր չինած հովանոցները. Փանէլներ, գուլպաներ, թաշկինակներ, չապիկներ, փողպատներ, Ֆրանսական մատամբօլներ ու բէրթաներ, սփռոցներ ու անձեռնոցներ, զանազան աստառոցներ եւ այլն, եւ ի մասին կանանց գլխարկներու համար ամէն տեսակ նիւթեր, ինչպէս փետուր, էկրէմ, ծաղիկ, քօղ, եւ այլն, եւ կարգ մը ուրիշ նիւթեր, որոց տեսակի ազնուութիւնն ու գիներու ժանութիւնն անմրցելի եւ իրաւամբ արժանի են հասարակութեան քաջալերութեան։

«ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՆՈՐ ԳԻԻՏ ՄԸ»

Տր. Ա. Թաչատուրեան կ'աւետէ յարգոյ հասարակութեան թէ Ամերիկեան նորահնար գործիքի մը միջոցաւ ամենասաստիկ ցաւած, եւ անյոյս գաւուած ակռաները, մեկ անգամէն վայրկեանապէս կը լեցնէ, ցաւով դիմել, եւ բուժուած վերադառնալու պայմանաւ։

Բացի կիրակիէ ամէն օր առաւօտէն մինչեւ կէս օր, եւ ի գոհացում Բերայի պատուարժան յաճախորդաց Երկուշաբթի, Չորեքշաբթի եւ Ուրբաթ օրերը երեկոյեան մինչեւ կէս գիշեր Բերայի մասնաճիւղը, Թիւ. 396 Մեծ Փողոց, (Եանիի գարեջրատան վրայի յարկը, ճիշտ Զուպուքճեան գոհարավաճառաց դէմ)։

ՏՔՐ. Ս. ԹԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ ԵՒ ՈՐԴԻ
Թիւ 396, Մեծ փողոց, Բերա — Ատամնաբոյժ-Ամերիկեան
(Հաստատեալ յամին 1852) Թիւ 1 Պահչէ-Գարու, կ. Պոլիս

ԱՒԵՏՐԱԿԱՆ ՏՈՒՆ ԹԷՅԻ
ՀԱՍՏԱՏԵԱԼ ՅԱՄԻՆ 1880

Կ. ԵԱՎՐՈՒԵԱՆ — Յ. ԻՍԱԳՈՒԼԵԱՆ

MARQUE DEPOSÉE

Մասնաճիւղ կը գտնուի Օսմանեան ամեն գլխաւոր խաղաղաց մէջ

Թէյի գործածութեան ընդհանրանալովը, Թէյի ճաշակն եւս նրբացած է, որով Թէյի առեւտուրն վաճառականութենէ աւելի արուեստ մըն է, որ միայն երկարատեւ եւ ճոխ փորձառութեամբ կ'ստացուի։

Մեր տունն, որ արդէն հանրածանօթ էր բազմամեայ ընդարձակ գործառնութեամբը, այս տարի եւս իր մասնաւոր գործակալաց ձեռամբ գնած է բազմազան եւ խիստ մեծաքանակ ընտիր Թէյեր Ջինաստանի, Ճավայի, Սէյլանի եւ Հնդկաստանի գլխաւոր արտադրիչներէ եւ արդէն հասած են մեզ, եւ հետզհետէ պիտի ստանանք Թէյեր, որք գնորդներու հոտաւէտութեամբ ամէն ճաշակի յարմար ըլլով հանդերձ գներու անհամեմատ ժանութեամբ մեզ մատուցած առաւելութիւնը, մեր ատեն դէմ մրցումն անկարելի կ'ընեն։

Մեր բազմաթիւ յաճախորդաց պահանջմանց լաւ եւս գոհացում տրուելու համար ընդարձակած ենք մեր մթերանոցն, ուր ամէն տեսակ ընտիր Թէյեր Թէ՛ տուկներու եւ Թէ՛ այլ եւ այլ մեծութեամբ տուփերու մէջ մեծաքանակ միշտ պատրաստ կը գտնուին։

Թէ՛ Կ. Պոլսոյ եւ գաւառաց, եւ Թէ օտար երկրաց մէջ մեր տան ցուցուցած յարատեւութիւնն կը քաջալերէ մեզ առաւել եւս յարիլ մեր սկզբունքին, որ է ուղղամտութիւն թէյեռու տեսակի, չափի եւ գնոց մասին։

Մեր Թէյերու առաւելութեանց ապացոյցներէն մին ալ այն է որ, հրապարակս վրայ մեր յատուկ նշանին կեղծերը չափազանց չատցան, որով մենք ալ ստիպուեցանք փոխել զայն։ Ուստի կեղծերէն զգուշանալու համար կը խնդրենք որ միշտ փնտռէք մեր տան ԳԱՏՈՒԿ ՆՈՐ ՆՇԱՆն ու հասցէն, Կ. ԵԱՎՐՈՒԵԱՆ եւ Ց. ԻՍԱԳՈՒԼԵԱՆ, Ճէլալ պէյ խան Թիւ 10, Պահչէ-Գարու։

ԿԱՈՒՉՈՒԿ ՄՈՒՃԱԿ
(ԼԱՍԹԻՔ)
(ԵՒ ՄԱՆԹՕ ՄՈՒՇԱՄՊԱ)

Հաճրամատակարար ՆՈՐԹ-ՔՐԻԹԻՇ ՐԻՊԼԷՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

Մեր յաճախորդներու փափաքանաց համաձայն, մեր այս տարուան քաուչուկ մուճակները, որոնք իրենց վրայ իրրեւ նշան կչիռ մը կը կրեն, խիստ ճաշակաւոր, նուրբ եւ հաստատուն չինուած են կուտա բէհրամով։

Պոլսոյ հրապարակին վրայ երկար տարիներէ ի վեր ճանչցուած է թէ մեր քաուչուկ մուճակները կը գերազանցեն քան տարիէ ի վեր գործածուած բոլոր մուճակները։

Մեր մուճակներուն ներքին կողմը կչիռ մը եւ արտաքին կողմն ալ առիւծի մը պատկերը դրոշմուած է իրրեւ նշան։ Կը վաճառուին Գոլիս եւ գաւառները, բոլոր քաուչուկ մուճակ վաճառողներու քով։ Իսկ կեդրոնատեղին է ի Գոլիս, Գահչէ Գարու, Գօճաման Օղլու խան, Ձորմի Կէարուի Թիւ 13 մթերանոցը։

Ա. ԱԼԷՄԵԱՆ
Գ. ՅՈՎՆԱՆԵԱՆ ԸՆԿ

49-52 Կ. Պոլիս, Թահմիզ Փողոց

Վաճառատուն

ԹԷՅԻ ԵՒ ՇԱՔԱՐԵՂԻՆԱՑ

AVEDIS ALEMIAN & KEVORK HOVHANNIAN
STAMBOUL RUE TAHMIS 52
ԱԼԵՔՍԱՆ & ՀՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆ
Կ/ՊՕԼԻՍ ՕԱՕՏ ԹԱՀՄԻՏ 52

Ի Կ. ՊՕԼԻՍ Ա. ԱԼԷՄԵԱՆ ԵՒ Գ. ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆ ԹԱՀՄԻՏ ՓՈՂՈՑ 52

Ջինաստանէն եւ Ճավայէն հասած են եւ հետզհետէ կը հասնին նոր, յատուկ ձերքերէն ընտիր Թէյեր, որոնք կը ծախուին մեր 52 Թիւ վաճառատան մէջ։ Իսկ նորագ պայմանադրութեան մը համաձայն, մեր 49 Թիւ վաճառատան մէջ անմրցելի ժանութեամբ կը վաճառուին անգլիական եւ Ֆրանսական հազարումէկ տեսակ ընտիր ՇԱՔԱՐԵՂԷՆՆԵՐ, հռչակաւոր Հիւնդլէյ-Բալտէր, Բէք-Ֆրէյն եւ ուրիշ կանոնաւոր գործարաններու Թարմ ՊԻՍԿՒԻԻՆԵՐ, Ֆրանսական գոճեմ, օդոլայ եւ ֆօլայ, նաեւ տեղական լոգում, որ Անգլիոյ մէջ իսկ մեծ համբաւ չահած է։ Ընկերութիւնս մասնաճիւղ մըն ալ ունի, Պահչէ-Գարու, մաքսատան նոր դուռ, Թիւ 14

BENEDICTINE

ՊԷՆԷՏԻՔԹԻՆ
Ֆէքանի Ա.րքայարանին
(ՖՐԱՆՍԱ)
ՀԱՄՈՎ, ՋՕՐԱՑՈՒՑԻՉ, ՄԱՐՍՈՂԱԿԱՆ
Բոլոր ընկեցիկներու չաւագոյնը
Ճանճնարարեալ ամենէճչակաւորքժիշկներէն

Շիշերուն վրայ զգուշանալու է
Ընդր. Տնօրէնին
ստորագրութիւնը

Alexandre aîné